

Byzanz und das Abendland



Byzance et l'Occident VIII.



Studia Byzantino-Occidentalia

Gallica - Italica - Graeca



Internationale Konferenz / Colloque International
Eötvös-József-Collegium, Budapest / Collège Eötvös József, Budapest
23.–25. Mai 2022 / 23–25 mai 2022

LUNDI 23 MAI / 23. MAI (MONTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium
1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

GALLICA-GRAECA I.

8.30 – 9.00 *Enregistrement (Registration)*

9.00 – 9.20 *Ouverture du colloque (Eröffnung)*

S. E. Pascale ANDRÉANI (Ambassadeur de France en Hongrie)

S. E. Efthymios PANTZOPOULOS (Ambassadeur de Grèce en Hongrie)

Emese EGEDI-KOVÁCS (Maître de recherche, Collège Eötvös József ELTE)

László HORVÁTH (Directeur du Collège Eötvös József ELTE)

SESSION PLÉNIÈRE (PLENARSITZUNG)

Président de séance (Vorsitz):

Christine FERLAMPIN-ACHER

9.20 – 9.50

Peter SCHREINER: L'empereur byzantin à l'étranger : l'exemple de la Hongrie

9.50 – 10.00

PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)

Président de séance (Vorsitz): Peter SCHREINER

10.00 – 10.20

Christine FERLAMPIN-ACHER: Des portraits qui ont du style : *Artus de Bretagne*, un roman et sa continuation

10.20 – 10.40

Emese EGEDI-KOVÁCS: Rubriques dans le manuscrit de *Barlaam* d'Iviron (cod. athon. Iviron 463)

10.40 – 11.00

Srdan PIRIVATRIĆ: Some Notes on the Earliest Period of the Serbian-Hungarian Relations (Late 9th – Early 13th Centuries)

11.00 – 11.20

Débat (Diskussion)

11.20 – 13.30

PAUSE DÉJEUNER (MITTAGSPAUSE)

AVINCENTIA + SCA VALERIA + SCA CRISPINA + SCA IVCIAT + SCA CECILIA



Président de séance (Vorsitz):

Paul-Victor DESARBRES

- 13.30 – 14.10 Annick PETERS-CUSTOT – Filippo RONCONI:
La *Vie de Sabas* et les *Vies de Christophe et Macaire*
par Oreste de Jérusalem : hagiographies 'trans-
méditerranéennes' entre Palestine, Constantinople
et l'Italie du Sud
- 14.10 – 14.30 Benoît GRÉVIN: Byzance, support de
l'enseignement rhétorique en Italie au temps
de l'*ars dictaminis*. L'imaginaire byzantin dans
les traités de Boncompagno da Signa
(c. 1170-post 1240)
- 14.30 – 14.50 Nicolas DROCOURT: La voix de l'Autre.
Singularités et altérités vocales dans les contacts
entre Byzantins et leurs voisins occidentaux
(X^e-XII^e s.)
- 14.50 – 15.10 *Débat (Diskussion)*
- 15.10 – 15.20 PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)**

Président de séance (Vorsitz): Filippo RONCONI

- 15.20 – 15.40 Andrea GHIDONI: La Vierge en quête de Jésus
pendant la Passion. Entrelacs médiévaux et
folkloriques entre l'Italie et la Grèce – Première
partie
- 15.40 – 16.00 Elena NONVEILLER: Le culte de Sainte Agathe
entre Catane et Constantinople
- 16.00 – 16.20 Ábel TÖRÖK: Le rôle des Hongrois dans la
Chronique de Morée
- 16.20 – 16.40 Paul-Victor DESARBRES: Jacques de Vintimille,
poète gréco-latin : sur un manuscrit méconnu de
la Gennadius library
- 16.40 – 17.00 *Débat (Diskussion)*



LUNDI 23 MAI / 23. MAI (MONTAG)

Institut Français de Budapest, 1011 Budapest, Fő utca 17.

18.00 – 18.30 PRÉSENTATION DE VOLUME (BUCHPRÄSENTATION)
Byzance et l'Occident VI. Vestigia philologica (sous la direction d'Emese EGEDI-KOVÁCS, Collège Eötvös József ELTE, 2021).
Par le non conuist an l'ome. Études d'onomastique littéraire médiévale (Textes réunis par Christine FERLAMPIN-ACHER, Fabienne POMEL et Emese EGEDI-KOVÁCS, Collège Eötvös József ELTE – CELLAM Université Rennes 2, Budapest, 2021).
Avec la participation de Christine FERLAMPIN-ACHER, Emese EGEDI-KOVÁCS et Andrea GHIDONI



D maintenant quil yfut entez
fu le palais remplis de si bones
odeurs que si toutes les especes
du monde y feussent entrees et espaduee
et il ala tout en touw le palais d'une part

19.00 –

DÎNER DONNÉ PAR L'INSTITUT FRANÇAIS DE BUDAPEST
AUX INVITÉS (EMPFANG)

MARDI 24 MAI / 24. MAI (DIENSTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Bibliothèque Borzsák-Paepcke / Borzsák-Paepcke-Bibliothek

GALLICA-GRAECA II.

- Président de séance (Vorsitz): Benoît GRÉVIN**
- 9.30 – 9.50 Levente SELÁF: Sicambre et les Troyens dans *Ly Myreur des histors* de Jean d'Outremeuse
- 9.50 – 10.10 Romina LUZI: Les romans paléologues et les contes orientaux
- 10.10 – 10.30 Attila BÁRÁNY: The Minstrel's Song: Blondel de Nesle and Richard the Lionheart
- 10.30 – 10.50 Judit CSÁKÓ: Les incursions hongroises en 954 et leurs sources
- 10.50 – 11.10 Imre MAJOROSSY: „Volez vous devenir hermite, / Ou papelart, ou ypocrite?“
Seelenzustände und Berufungen in *Le Chevalier qui ooit la Messe*
- 11.10 – 11.30 *Débat (Diskussion)*
- 11.30 – 13.30 PAUSE DÉJEUNER (MITTAGSPAUSE)**
- Président de séance (Vorsitz): Andrea GHIDONI**
- 13.30 – 13.50 Salvatore COSTANZA: Francesco Filelfo zwischen Byzanz und Ungarn: Johann Hunyadi und Matthias Corvinus in seinen *Episteln* und die *Laus Hungariae*
- 13.50 – 14.10 Géza SZÁSZ: Comment lire le récit de pèlerinage ?
- 14.10 – 14.30 Janka JÚLIA HORVÁTH: L'usage des noms propres dans l'adaptation grecque médiévale de *Floire et Blanchefleur*
- 14.30 – 14.50 Julie MINAS: Mentions des zoophytes chez Platon, Aristote et certains commentateurs byzantins : l'occasion d'un discours sur l'homme
- 14.50 – 15.10 Linda NÉMETH: « Je m'en isoie fors sor mon cheval corant » – Rêver du cheval au Moyen Âge
- 15.10 – 15.30 István KOVÁCS: L'influence de Xénophon dans l'œuvre historiographique de Joannes Kinnamos
- 15.30 – 15.50 *Débat (Diskussion)*



MARDI 24 MAI / MARTEDÌ 24 MAGGIO / 24. MAI (DIENSTAG)

Collegio Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

BYZANTINO-CLASSICA GRAECA

Vorsitz (Président de séance): László HORVÁTH

- 9.00 – 9.20 Márton RÓZSA: The Representation of the Second-tire Byzantine Elite: the Case of *Codex Marcianus Graecus 524*.
- 9.20 – 9.40 Erika JUHÁSZ: Árpáds des Fürsten Enkel, den es nicht gab
- 9.40 – 10.00 Péter EKLER: George of Trebizond and his Hungarian Connection
- 10.00 – 10.20 Boris STOJKOVSKI: Hungary and Serbia in the Mirror of the Historical Work of Rabbi Joseph ha-Kohen
- 10.20 – 10.40 Vratislav ZERVAN: PLP Addenda: Die byzantinische Elite nach den Eroberungszügen der serbischen Herrscher in Makedonien
- 10.40 – 11.00 *Débat (Diskussion)*

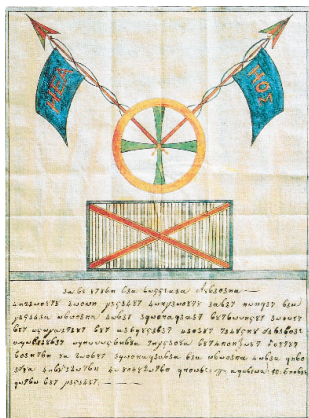
11.00 – 13.30 PAUSE DÉJEUNER (MITTAGSPAUSE)

12.30 – GENERALVERSAMMLUNG DER UNGARISCHEN GESELLSCHAFT FÜR BYZANTINOLOGIE



KÖTETBEMUTATÓ (PRÉSENTATION DE VOLUME/BUCHPRÄSENTATION)

Ελληνική Επανάσταση. A Függetlenség napja – tisztelgés a görög szabadságharc kétszázadik évfordulóján, JUHÁSZ Erika (szerk.), ELTE Eötvös József Collegium, Budapest, 2022. A kötetet bemutatja: SZEBEHLECKZY Borbála



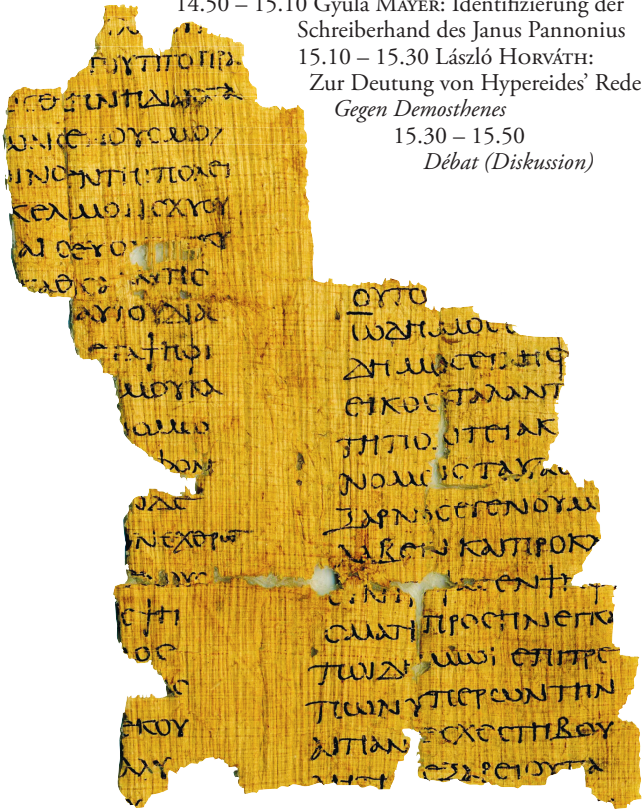
MARDI 24 MAI / MARTEDÌ 24 MAGGIO / 24. MAI (DIENSTAG)

Collegio Eötvös József / Eötvös-József-Collegium

1118 Budapest, Ménesi út 11-13. Grande salle / Festsaal

Président de séance (Vorsitz): Erika JUHÁSZ

- 13.30 – 13.50 Miklós TAKÁCS: Die Raumgestaltung mit vier Konchen in der Architektur von Byzanz, Dalmatien und dem östlichen Europa
- 13.50 – 14.10 Péter LANGÓ: Nagyteremia – a 10th Century Byzantine Pendant and Its Features
- 14.10 – 14.30 Zoltán FARKAS: Psellos in the Greek Grammatical Tradition
- 14.30 – 14.50 Tamás MÉSZÁROS: Chalkokondyles Latinus
- 14.50 – 15.10 Gyula MAYER: Identifizierung der Schreiberhand des Janus Pannonius
- 15.10 – 15.30 László HORVÁTH: Zur Deutung von Hypereides' Rede *Gegen Demosthenes*
- 15.30 – 15.50 *Débat (Diskussion)*



MARTEDÌ 24 MAGGIO / 24. MAI (DIENSTAG)

Istituto Italiano di Cultura di Budapest
1088 Budapest, Bródy Sándor utca 8. Sala Fellini

ITALICA

17.00 – 17.10 *Indirizzi di saluto (Eröffnung)*

Gabriele LA POSTA (Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest)

Ágnes LUDMANN (Direttore di Studi, Classe di Studi Italiani, Collegio Eötvös József)

SESSIONE PLENARIA (PLENARSITZUNG)

17.10 – 17.40

Gian Luca BORGHESE: I territori bizantini transadriatici del Regno di Sicilia: l'Epiro e l'Albania angioini sotto Carlo I d'Angiò

17.40 – 18.00

Presidente di sezione (Vorsitz): Ágnes LUDMANN

Renzo TOSI: Gli studi italiani di lessicografia e la scuola tedesco-danese

18.00 – 18.20

Andrea GHIDONI: La Vergine alla ricerca di Gesù durante la Passione. Intrecci medievali e folklorici tra Italia e Grecia. Seconda parte

18.20 – 18.40

Daniele XHANI: Considerazioni sulla ricezione di Pretestato in Zosimo

18.40 – 19.00

Dibattito (Diskussion)

19.00 – 19.20

PRESENTAZIONE VOLUME (BUCHPRÄSENTATION)

Byzanz und das Abendland VII.: Studia

Byzantino-Occidentalia (a cura di Erika JUHÁSZ, ELTE Eötvös József Collegium, Budapest 2021).

Presenta il volume: Salvatore COSTANZA

19.30 –

RICEVIMENTO PER I PARTECIPANTI OFFERTO

DALL'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BUDAPEST



25. ΜΑΙ (ΜΙΤΤΩΧΟ) / ΜΕΡCREDI 25 ΜΑΙ

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Festsaal / Grande salle

HELLENICA

8.45 – 9.00

Eröffnung (Overture, Χαίρετισμοί):

S. E. Efthymios PANTZOPOULOS,

Πρέσβης της Ελλάδος

Dávid BARTUS, Κοσμήτορας της Φιλοσοφικής Σχολής

Dora E. SOLTI, Προϊσταμένη του Τμήματος Νεοελληνικών Σπουδών

PLENARSITZUNG (SESSION PLÉNIÈRE)

Vorsitz (Président de séance): Peter SCHREINER

9.00 – 9.30

Dimitrios LETSIOS: Άραβες και αραβικός κόσμος σε βίους Αγίων. Προβληματισμοί για την αξιολόγηση των πληροφοριών

9.30 – 9.40

KAFFEERPAUSE (PAUSE CAFÉ - ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ)

9.40 – 10.00

Vorsitz (Président de séance): Konstantinos NAKOS

Eleni VOLONAKI: Οι αρχαίες ρητορικές θεωρίες στο «Κατά Βαγῶα Μελέτη» του Νικηφόρου Βασιλάκη

10.00 – 10.20

Katalin L. DELBÓ: Das *Florilegium Vindobonense*: neue Handschrift, neue Fragen

10.20 – 10.40

Tivadár PALÁGYI: Ρώσοι, Έλληνες και Γκαγκαούζοι: περιπέτειες ενός εθνογράφου στην Αδριανούπολη το 1903

10.40 – 11.00

Diskussion (Débat-Συζήτηση)

11.00 – 14.20

MITTAGSPAUSE (PAUSE DÉJEUNER)

Δεξίωση της Ελληνικής Πρεσβείας προς τιμήν των ομιλητών και συμμετεχόντων (Réception)

Empfang an der Griechischen Botschaft Budapest zu Ehren der Konferenzteilnehmerinnen und -teilnehmer (1063 Budapest, Szegfű utca 3.)



25. MAI (MITTWOCH) / MERCREDI 25 MAI

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József

1118 Budapest, Ménesi út 11-13.

Festsaal und Borzsák-Paepcke-Bibliothek / Grande salle et Bibliothèque
Borzsák-Paepcke

Plenarsitzung (Session Plénière)

Vorsitz (Président de séance): Eleni VOLONAKI

15.00-15.30

Georgios ANDREIOMENOS: Ο Κώστας
Κουλουφάκος και το θέατρο στο Βυζάντιο

15.40 – 16.00

Vorsitz (Président de séance): Georgios ANDREIOMENOS

Eszter KERÉNYINÉ BAKONYI: Η προσπάθεια
ενσωμάτωσης της οικογένειας Σίνα στην
αριστοκρατία της Ουγγαρίας

16.00 – 16.20

Borbála SZEBEHLECKY: Η «Νέα Ελλάς» στην
Ουγγαρία; Όψεις της πνευματικής ζωής της
πρώτης ελληνικής διασποράς στην Ουγγαρία
μέσα από το συγγραφικό έργο του Γεωργίου
Ζαβίρα (1744-1804)

16.20 – 16.40

Dora E. SOLTI: Το ουγγρικό φιλελληνικό κίνημα
και ο ελληνικός Αγώνας της Ανεξαρτησίας

16.40 – 16.50

Diskussion (Débat-Συζήτηση)

16.50 – 17.00

KAFFEERPAUSE (PAUSE CAFÉ-ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ)

Vorsitz (Président de séance): Dora E. SOLTI

17.00 – 17.20

Xénia VINCZE: Πολιτικοί πρόσφυγες στην
Ουγγαρία. Τα πρώτα πέντε χρόνια (1948-1953)

17.20 – 17.40

Fanny KLINKOVA: Child Refugees of the Greek
Civil War in Czechoslovakia (1948-1962)

17.40 – 18.00

Konstantinos NAKOS: Η πρόσληψη του έργου
του Δημήτρη Χατζή στην Ουγγαρία

18.00 – 18.10

Diskussion (Débat-Συζήτηση)





TRINCLIO DELUBRADIUNT FACIMONTEPARAS
 EXQUIRONTIACANTILICIAS DEMOAI DIDINTIS
 IUCIFERNICEAIAEHOIODOEATIRIATLYXIO
 IONONIANTEOMNISCUIMINCENIUGNIIACURAE
 LESXTINENS DEXTRATEMAIPEULCHIAAIMADIDO
 CANDENTISUACCALIMEIPIAINILRCOANONFUNDIT

Institutions de coopération :



EC BYZANTIUM KÖZPONT



SASA Institute for Byzantine Studies



cellam

CENTRE D'ETUDES DES LANGUES ET LITTERATURES ANCIENNES ET MODERNES



ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΤΜΗΜΑ ΙΣΤΟΡΙΑΣ
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΜΕΛΕΤΗΣ ΤΟΥ ΑΡΧΑΙΟΥ ΚΟΣΜΟΥ

NATIONAL RESEARCH, DEVELOPMENT
AND INNOVATION OFFICE
HUNGARY

PROJECT FINANCED
FROM THE NRDI FUND

MOMENTUM OF INNOVATION

NKFIH (National Research, Development and Innovation Office) NN 124539 –
Textual Criticism in the Interpretation of Social Context: Byzantium and Beyond



MAGYAR BIZANTINOLÓGIAI TÁRSASÁG



INSTITUT
FRANÇAIS
BUDAPEST



EMBASSY OF GREECE
BUDAPEST



Nemzeti Kulturális Alap



Nemzeti
Együttműködési
Alap



MINISZTERELNÖKSÉG



BETHLEN GÁBOR
Alapkezelő Zrt.